AZKOITIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

HIRI HONDAKIN SOLIDOEN BILKETA ETA TRATAMENDUAREN UDAL ORDENANTZA.

ORDENANZA MUNICIPAL SOBRE RECOGIDA Y TRATAMIENTO DE DESECHOS Y RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Hiri Hondakin Solidoen Bilketa eta Tratamenduaren Udal Ordenantza.

ARRAZOIEN AZALPENA

Ordenantza honek, hiri hondakin solidoen zirkulu osoko faseetan –hondakinak ekoizten direnetik haien aprobetxamendu edo ezabatzeraino- garatzen den jarduerak sortzen dituen arazoei konponbide juridikoa eman nahi die.

Gure gizartearen ezaugarrietako bat kontsumorako duen joera handia da eta horrek arazo berri eta nabarmenak sortarazten ditu. Besteak bete, larriena, hirietako hondakin ekoizpenaren igoera da.

Ordenantza honek hiri hondakin solidoei dagokien guztia (zerbitzuaren erabiltzaileek haiek ateratzea eta zerbitzu publiko honen kudeaketa eta prestazioa) arautzen du, Udalaren eskuduntzen barruan.

Hau guztia, garbitasun eta apaingarri publikoaren baldintza egokiak lortzeko, ingurugiroa babesteko eta hondakinen berreskurapen egokia izateko.

Jardueraren sektoreetarako arautegi espezifiko bat ere erregulatzen du, hain zuzen, beren hondakinek sortzen duten problematikari irtenbidea

Ordenanza Municipal sobre Recogida y Tratamiento de Desechos y Residuos Sólidos Urbanos.

EXPOSICION DE MOTIVOS

La presente Ordenanza, pretende dar solución jurídica a los problemas que plantea la Actividad que se desarrolla, en las distintas fases integradas en el círculo completo de los Residuos Sólidos Urbanos, desde su producción hasta su aprovechamiento o eliminación final.

La elevada capacidad de consumo que caracteriza a nuestra sociedad, lleva aneja la aparición de grandes y nuevos problemas y entre ellos, se ha revelado como uno de los acuciantes el planteado por el espectacular incremento de los residuos de los núcleos urbanos.

Esta Ordenanza regula, dentro de la esfera de las competencias municipales, todo lo relativo a los Residuos sólidos Urbanos, tanto desde el punto de vista de la evacuación de los mismos por los usuarios del servicio, como de la Gestión y Prestación de este Servicio Público.

Todo ello en orden a conseguir las adecuadas condiciones de pulcritud y ornato públicos, la protección al medio ambiente y la adecuada recuperación de residuos.

Se regula, también, una normativa específica para los diferentes Sectores de la Actividad, que trata de solucionar la problemática que sus

emateko. Edukiontzien tamainaren arrazoizko aprobetxamendua lortzeko sortua dago, eta bide publikoaren beharrezko osasun baldintzak eta estetikoak babesteko.

residuos suscitan. Está concebida para la consecución de un aprovechamiento racional del volumen de los contenedores, así como para la preservación de las debidas condiciones estético sanitarias de la vía pública.

Azkenik, ordenantza honek erabiltzaileentzako informazio publikoaren eredu izan eta hiritarren laguntza lortu nahi du zerbitzu publiko hauek hobeto emateko.

Por último, esta Ordenanza, pretende ser un modelo de Información pública para los usuarios, y trata de recabar la colaboración ciudadana para la mejor prestación de estos servicios públicos.

I. TITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.Helburua.

Ordenantza honek, Udalaren eskuduntzen barruan, ondorengo jarduerak arautzea du helburu:

Hiri hondakin solidoen bilketa eta tratamendua (aurrerantzean HHS).

Halaber, Udalaren (bilketa zerbitzuaren kudeatzailea) eta zerbitzu honen erabiltzaileen arteko harremanak arautzen ditu, bi aldeen eskubideak eta betebeharrak erabakiz.

2. artikulua.Aplikazio eremua.

Ordenantza honen lurralde eremua Azkoitiko Udal barrutia da.

3. artikulua.

TITULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.Objeto.

Esta Ordenanza tiene por objeto, regular dentro de la esfera de la competencia municipal, las siguientes Actividades:

Recogida y Tratamiento de desechos y Residuos Sólidos Urbanos, (en adelante R.S.U).

Regula asimismo, las relaciones entre el Ayuntamiento que asume la Gestión de los servicios de recogida y los usuarios de los mismos; determinando los derechos, deberes y obligaciones de cada una de las partes.

Artículo 2.Ambito de aplicación.

El ámbito territorial de la presente Ordenanza se refiere al término municipal de Azkoitia.

Artículo 3.

Hiri hondakin solidoen kudeaketa Azkoitiko Udalari dagokio.

La gestión de los residuos sólidos urbanos corresponde al Ayuntamiento de Azkoitia.

4. artikulua.Erabiltzaileak.

Artículo 4.Usuarios.

Zerbitzu hauetako prestazioetan erabiltzaile kategoria dute zerbitzu hauen onuradun edo kaltetu diren pertsona fisiko nahiz juridikoak, baldin eta Azkoitiko Udalerrian helbidea badute.

Tienen la categoría de usuarios a los efectos de la prestación de estos servicios, todas las personas físicas y jurídicas que resultan beneficiadas o afectadas por dichos servicios y estén domiciliadas en el municipio de Azkoitia.

5. artikulua.Araudi aplikagarria
.

Artículo 5.Normativa aplicable.

Ordenantza honek Hondakinen apirilaren 21eko 98/10 Legeari eta gainontzeko xedapen aplikagarriei jarraitzen die.

La regulación de la presente Ordenanza, se atiene a los principios de la Ley 10/98, de 21 de abril, de Residuos y demás disposiciones aplicables.

6. artikulua.Hondakinen kudeaketa, tratamendu, ezabaketa eta aprobetxamenduaren definizioa.

Artículo 6.Definición de Gestión de Residuos, Tratamiento, Eliminación, Aprovechamiento.

Ordenantza honen xederako hauek dira definizioak:

A los efectos de la presente Ordenanza se entenderá por:

a) Hondakinak: Norbaitek utzitako eta utzi nahi dituen objektu edo sustantziak dira.

a) Residuos: Cualquier sustancia u objeto del cual su poseedor se desprenda o del que tenga la intención u obligación de desprenderse.

b) Hiriko edo herriko hondakinak: Etxe partikularretan, dendetan, bulegoetan eta beste zerbitzuetan sortutako hondakinak, eta arrisku kalifikazioa ez duten eta izaeraz edo osaketaz aipatu leku nahiz jardueretan sortzen direnen antzeko hondakinak.

b)Residuos urbanos o municipales: Los generados en los domicilios particulares, comercios, oficinas y servicios, así como todos aquellos que no tengan la calificación de peligrosos y que por su naturaleza o composición puedan asimilarse a los producidos en los anteriores lugares o actividades.

Hiri hondakin moduan hartuko dira

Tendrán también la consideración de

beste hauek ere:

Bide publikoen, berdeguneen, jolaserako lekuen garbiketatik datozen hondakinak.

Hildako etxeko animaliak, altzariak eta tresnak.

Etxe konponketatik edo eraikuntzako obra txikietatik datozen zabor eta hondakinak.

c) Hondakin arriskutsuak: 952/1997 Errege Dekretuak onartutako hondakin arriskutsuen zerrendan agertzen direnak, eta substantzia horiek jasota edo bilduta egon diren ontziak. Era berean, hondakin arriskutsuen barnean daude araudi komunitarioak arriskutsu izendatu dituenak, eta Europako arauei jarraituz edo Espainia kide den nazioarteko konbenioen arabera Gobernuak erabaki ditzakeenak.

d) Prebentzioa: Neurri multzoa, hondakinik ez ekoizteko edo murrizteko eta haietan agertzen diren sustantzia arriskutsu edo kutsagarriak murrizteko.

e) Ekoizlea: Edozein pertsona fisiko edo juridiko, baldin eta bere jarduerak (etxeko kontsumoa alde batera utzita) hondakinak sortzen baditu edota egiten dituen tratamendu, nahasketa edo beste edonolako lanen ondorioz hondakinen konposizio edo izaera aldatzen badu. Era berean, ekoizle izaera du hondakinak inportatu edo eskuratzen dituenak Europako Batasuneko edozein estatutan.

f) Edukitzailea: Hondakinen ekoizlea

residuos urbanos los siguientes:

Residuos procedentes de la limpieza de vías públicas, zonas verdes y áreas recreativas.

Animales domésticos muertos, así como muebles y enseres.

Residuos y escombros procedentes de obras menores de construcción y reparación domiciliaria.

c) Residuos peligrosos: Aquellos que figuren en la lista de residuos peligrosos, aprobada en el Real Decreto 952/1997, así como los recipientes y envases que los hayan contenido. Los que hayan sido calificados como peligrosos por la normativa comunitaria y los que pueda aprobar el Gobierno de conformidad con lo establecido en la normativa europea o en convenios internacionales de los que España sea parte.

d) Prevención: El conjunto de medidas destinadas a evitar la generación de residuos o a conseguir su reducción o la de la cantidad de sustancias peligrosas o contaminantes presentes en ellos.

e) Productor: Cualquier persona física o jurídica cuya actividad, excluida la derivada del consumo doméstico, produzca residuos o que efectúe operaciones de tratamiento previo, de mezcla, o de otro tipo que ocasionen un cambio de naturaleza o de composición de esos residuos. Tendrá también carácter de productor el importador de residuos o adquiriente en cualquier Estado miembro de la Unión Europea.

f) Poseedor: El productor de los

edo hondakinak dauzkan pertsona fisiko edo juridikoa, hondakin kudeatzaile izan gabe.

residuos o la persona física o jurídica que los tenga en su poder y que no tenga la condición de gestor de residuos.

g) Kudeatzailea: Pertsona edo erakundea, publikoa nahiz pribatua, hondakinen ekoizlea ez izan arren, hondakinen kudeaketak eskatzen duen edozein eginkizun burutzen duena.

g) Gestor: La persona o entidad, pública o privada, que realice cualquiera de las operaciones que componen la gestión de los residuos, sea o no el productor de los mismos.

h) Kudeaketa: Hondakinen bilketa, metaketa, garraioa, balorizazioa eta ezabaketa, jardueraren zainketa eta hondakinak utzi edo botatzen diren tokiak zaintzea haiek ixten direnean.

h) Gestión: La recogida, el almacenamiento, el transporte, la valorización y la eliminación de los residuos, incluida la vigilancia de estas actividades, así como la vigilancia de los lugares de depósito o vertido después de su cierre.

i)Berrerabilpena: Erabilitako produktuari jatorriz zuen erabilera bera ematea.

i) Reutilización: El empleo de un producto usado para el mismo fin para el que fue diseñado originariamente.

j) Birziklapena: Hondakinen transformazioa, ekoizpen prozesu baten barruan, jatorrizko erabilera emateko edo beste helbururen batekin, konpostajea eta biometarizazioa barne. Energia sortzeko errausketa ez da birziklapenaren atalean sartzen.

j) Reciclado: La transformación de los residuos, dentro de un proceso de producción, para su fin inicial o para otros fines, incluidos el compostaje y la biometanización, pero no la incineración con recuperación de energía.

k) Balorizazioa: Hondakinetatik ateratako baliabideen aprobetxamendua dakarren edozein prozedura, gizakiaren osasuna arriskuan jarri gabe eta ingurugiroari kaltea eragin liezaiokeen metodorik erabili gabe. Edozein kasutan, kontzeptu honetan sartuta egongo dira 1996ko maiatzaren 24ko Batzordearen Erabakiko (96/350/CE) II B eranskinean adierazten diren prozedurak, eta Gobernuak onartzen duen zerrendan agertzen diren guztiak.

k) Valorización: Todo procedimiento que permita el aprovechamiento de los recursos contenidos en los residuos sin poner en peligro la salud humana y sin utilizar métodos que puedan causar perjuicios al medio ambiente. En todo caso, estarán incluidos en este concepto los procedimientos enumerados en el anexo II.B de la Decisión de la Comisión (96/350/CE) de 24 de mayo de 1996, así como los que figuren en una lista que, en su caso, apruebe el Gobierno.

l) Ezabaketa: Hondakinak isurtzeko

l) Eliminación: Todo procedimiento

edo erabat edo partzialki suntsitzeko prozedura, gizakiaren osasuna arriskuan jarri gabe eta ingurugiroa kaltetuko ez duten metodoak erabilita. Edozein kasutan, kontzeptu honen barruan daude 1996ko maiatzaren 24an Batzordearen (96/350/CE) erabakiaren II.A eranskinean aipatzen diren prozedurak eta Gobernuak onartzen duen zerrendan agertzen direnak.

dirigido, bien al vertido de los residuos o bien a su destrucción, total o parcial, realizando sin poner en peligro la salud humana y sin utilizar métodos que puedan causar perjuicios al medio ambiente. En todo caso, estarán incluidos en este concepto los procedimientos enumerados en el anexo II.A de la Decisión de la Comisión (96/350/CE) de 24 de mayo de 1996, así como los que figuren en una lista que, en su caso, apruebe el Gobierno.

ll) Bilketa: Hondakinak garraiatzeko bildu, sailkatu, multzokatu edo prestatzea.

ll) Recogida: Toda operación consistente en recoger, clasificar. agrupar o preparar residuos para su transporte.

m) Gaikako bilketa: Material birziklagarria eta hartzitu daitekeen material organikoa bereizten dituen bilketa sistema, edota hondakinetan egon daitezkeen material balorizagarriak bereiz ditzakeen beste edozein bilketa sistema.

m) Recogida selectiva: El sistema de recogida diferenciada de materiales orgánicos fermentables y de materiales reciclables, así como cualquier otro sistema de recogida diferenciada que permita la separación de los materiales valorizables contenidos en los residuos.

n) Biltegiratzea: Hondakinen aldi baterako bilduta edukitzea, suntsitu edo balorizatu aurretik, gehienez ere bi urtez edo material arriskutsua bada sei hilabetez, baldin eta arauek epe motzagoa ez badute agintzen.

n) Almacenamiento: El depósito temporal de residuos, con carácter previo a su valorización o eliminación, por tiempo inferior a los dos años o a seis meses si se trata de residuos peligrosos, a menos que reglamentariamente se establezcan plazos inferiores.

Kontzeptu horren barruan ez da sartzen hondakinak aldi batean bilduta edukitzea, baldin eta aurreko lerroaldean aipatutako helburuetarako eta paragrafo berean jartzen dituen epeen barruan bada.

No se incluye en este concepto el depósito temporal de residuos en las instalaciones de producción con los mismos fines y por períodos de tiempo inferiores a los señalados en el párrafo anterior.

ñ) Transferentzia gunea: Instalazio

ñ) Estación de transferencia:

honetan hondakinak deskargatu eta bildu egiten dira, ondoren beste leku batera garraiatzeko balorizazioa egiteko edo ezabatzeko, aurretik multzokatuta edo multzokatu gabe.

Instalación en la cual se descargan y almacenan los residuos para poder posteriormente transportarlos a otro lugar para su valorización o eliminación, con o sin agrupamiento previo.

o) Zabortegia: Ezabatzeko instalazioa, lur azpian edo lurrazalean hondakinak uzteko.

o) Vertedero: Instalación de eliminación que se destine al depósito de residuos en la superficie o bajo tierra.

p) Lurzoru kutsatua: Ezaugarri fisiko, kimiko edo biologikoak okerrera aldarazita dituen lurzorua, gizakiak sortu dituen izaera arriskutsuko osagaien eraginaz, gizakiaren osasunerako edo ingurugirorako arriskutsua gerta litekeen kontzentrazioarekin, Gobernuak erabakitako irizpide eta estandarren arabera.

p) Suelo contaminado: Todo aquel cuyas características físicas, químicas o biológicas han sido alteradas negativamente por la presencia de componentes de carácter peligroso de origen humano, en concentración tal que comporte un riesgo para la salud humana o el medio ambiente, de acuerdo con los criterios y estándares que se determinen por el Gobierno.

II. TITULUA

BILKETA ZERBITZUA

I. KAPITULUA. ETXEZ ETXEKO BILKETA

7. artikulua.Edukinontzien bidez etxez etxe biltzen diren hondakinak.

Ordenantza honen ondorioetarako, etxez etxeko zabor bilketaren barruan ondoko hondakin hauek sartuko dira:

a) Etxeko kontsumo eta elikadurak sortutako hondakinak eta detritusak, ontziteria edo beira hondakinak, ontziak, enbalajeak, kartoiak, oinetako eta jantzien hondakinak eta orokorrean edozein etxetan sortutako zaborreria, aurrez jarritako egun, ordu

TITULO II

SERVICIO DE RECOGIDA

CAPITULO I. RECOGIDA DOMICILIARIA

Artículo 7.Residuos objeto de la recogida domiciliaria mediante contenedores.

A los efectos de la presente Ordenanza, tendrá la consideración de recogida domiciliaria de basuras, la de los siguientes Residuos:

a) Los detritus y desperdicios de la alimentación y consumo doméstico, residuos de cristal o vajilla, envases, embalajes, cartones, desperdicios de vestido y calzado y en general todo residuo producido normalmente en un domicilio y presentado para su

eta lekuetan biltzeko, plastikozko edo antzeko poltsetan sartuta (animalia, euri edo beste arrazoiren batengatik zaborrak ez isurtzeko moduan itxita).

recogida en el día, la hora y el lugar fijados, en bolsas de plástico u otro tipo, debidamente acondicionados y cerradas para evitar su vertido por rotura, lluvia, acción de animales sueltos etc.

b) A atalean aipatutakoen antzeko jatorria dutenak, baina dendetan, industrietan eta zerbitzuetan sortuak, aurreko atalean adierazitako baldintzetan prestatuta.

b) Los de análoga naturaleza a los descritos en el apartado A, producidos en actividades comerciales, industriales y servicios, presentados y acondicionados en la misma forma indicada en el apartado citado.

c) A ataleko berberak, baina hauek jantoki, eskola, kuartel, ospitale, eraikin publiko, eliza, jolas gune eta abarretan sortuak, A atalean aipatutako baldintzetan prestatuta.

c) Los mismos del apartado A, procedentes de comedores, escuelas, cuarteles, hospitales, edificios públicos, de culto, recreativos, etc., presentados y acondicionados de la misma forma que indica el apartado citado.

d) Merkatu, feria, festa publiko, etab.en garbiketetatik sortutako hondakinak, A atalean aipatutako baldintzetan prestatuta.

d) Los detritus y productos de limpieza de mercados ferias, lugares de fiestas públicas, etc., presentados y acondicionados según se indica en el punto A.

e) Kale garbiketetan sortutako hondakinak.

e) Residuos procedentes de la limpieza viaria.

8. artikulua.

Artículo 8.

Kanpoan geratzen dira, eta beraz, etxez etxeko bilketan hartu beharrik ez da egongo, honako hondakin hauek:

Quedan excluidos, y por tanto, considerados como de recepción no obligatoria de la recogida domiciliaria de residuos:

—Indusketa produktuak, hareak, lurrak, industrietako errautsak, eta herri lan nahiz pribatuetako zaborrak.

—Productos de excavación, arenas, tierras, cenizas industriales y cualquier escombro tanto de obra pública como privada.

—Edozein pneumatiko mota, estalkiak, industri prozesuetako hondakin plastikoak, bernizak,

—Neumáticos de cualquier tipo, cubiertas, residuos plásticos de procesos industriales, barnices,

pinturak, kolak, likido korrosiboak, koipeak eta olioak.

—Bidoiak, lata handiak, zumitzak eta txirbilak.

—Erabiltzen ez diren tresnak: Bizikletak, ume kotxe eta aulkiak, kanpineko aulkiak eta haien armazoiak, autoaren osagaiak, erradiadoreak, butano bonbonak, altzariak, etab.

—Erabiltzen ez diren saneamendu eta eraikuntzako elementu eta tresnak.

—Hildako animaliak, klinika eta ospitaletako infekzio eta anatomi hondakinak.

—Artikulu honetan zehatz-mehatz espezifikatu gabeko hondakinak eta bere ezaugarri bereziak direla eta, ohiko hondakin bilketa zerbitzuak jaso ez ditzakeenak, baldin eta Udalak horrela erabakitzen badu.

pinturas, colas, líquidos corrosivo, grasas y aceites.

—Bidones, latas grandes, flejes y virutas.

—Aparatos en desuso como bicicletas, coches y sillas de niños, sillas de camping, armazones de las mismas, componentes de automóvil, radiadores, bombonas de butano, muebles etc.

—Aparatos y elementos de construcción y saneamiento en desuso.

—Animales muertos, restos anatómicos e infecciosos de clínicas y hospitales.

—Otros residuos no especificados expresamente en el presente artículo, que pos sus características especiales, no puedan se atendidos por el Servicio normal de Recogida de Residuos y así se resuelva por el Ayuntamiento.

9. artikulua.Derrigorrezko zerbitzua.

Udala derrigortuta dago etxez etxeko hondakinen bilketa egitera, eta, hortaz, 7 artikuluan adierazitako materialak biltzeko ardura hartuko du.

Artículo 9.Servicio obligatorio.

El Ayuntamiento está obligado a hacerse cargo de la recogida de residuos domiciliarios y se hará cargo de retirar los materiales especificados como de recepción obligatoria por parte del municipio. Siendo estos os señalados en el artículo 7.

10. artikulua.Prestazioak.

Zerbitzu honen eginbeharrak honako hauek dira:

Artículo 10.Prestaciones.

La prestación de este servicio comprende las siguientes operaciones:

—Hondakinak uzteko tokietatik edo edukiontzietatik bilketa ibilgailuetara eraman eta hustu.

—Traslado de los residuos desde los lugares indicados o contenedores y vaciado de los mismos en los vehículo de recogida.

—Hustu ondoren, edukiontziak bere lekuetara itzuli.

—Devolución de los elementos de contención, una vez vaciados a los puntos originarios.

—Lan hauen ondorioz bide publikora eroritako hondakinak jaso.

—Retirada de restos de residuos caídos en la vía pública como consecuencia de estas operaciones.

—Hondakinak Transferentzia Gunera eraman eta hustu, han trata ditzaten.

—Transporte y descarga de los residuos en las Estaciones de Transferencia, para su posterior tratamiento.

—Edukiontziak egutegi bati jarraituz garbitu, eta presakako beharrei erantzun.

—Limpieza periódica de los contenedores, así como necesidades urgentes.

11. artikulua.Hondakinen jabegoa.

Artículo 11.Propiedad Residuos.

Hiri hondakin solidoak, ekoizten dituztenek edo dauzkatenek, Ordenantza honek jasotako baldintzetan jarri beharko dituzte Erakunde Kudeatzailearen esku, Azkoitiko Udalaren esku, alegia, hondakinen jabetza har dezan une horretatik bertatik.

Los productores o poseedores de residuos sólidos urbanos, deberán ponerlos en las condiciones que se determinan en esta Ordenanza, a disposición de la Entidad Gestora, Ayuntamiento de Azkoitia, quien adquirirá la propiedad de los mismos desde la entrega y recogida.

Pertsona horiek ez dute erantzukizunik izango hondakin horiek eragin ditzaketen kalteengatik, baldin eta hondakinak uzterakoan Ordenantza hau eta gainerako lege-arauak bete badituzte.

Dichas personas quedarán exentas de responsabilidad por los daños que puedan causar tales desechos o residuos, siempre que en su entrega se haya observado la presente Ordenanza y demás normas legales.

12. artikulua.Zerbitzuaren prestazioa.

Artículo 12.Prestación del servicio.

Etxeko zaborren bilketa mota guztien maiztasuna Udalak erabakiko du,

El Ayuntamiento establecerá la recogida de basuras domiciliarias, en

Udalerriaren interesak kontuan hartuta.

todas sus modalidades, con la frecuencia que considere más conveniente e idónea para los intereses del Municipio.

13. artikulua.Programazioa.

Udalak urtero emango du jakitera bilketa zerbitzuaren programazioa: Egunak, ordutegiak eta bitartekoak. Hala ere, zerbitzuak izan ditzakeen beharren arabera, interes publikoari begira egokitzat jotzen dituen aldaketak egin ahal izango ditu Udalak, aldez aurretik ordutegi, bilketa erak edo maiztasun aldaketen berri emanda. Dena den, larrialdi, ustekabe edo ezinbesteko egoeretan bidezko diren xedapenak emango ditu Udaleko lehendakariak. Zehaztapenak Alkatetza-Bandoaren bidez erregulatuko dira.

Artículo 13.Programación.

Los servicios del Ayuntamiento harán pública anualmente la programación prevista de días, horarios y medios para la prestación de los servicios de recogida; y de acuerdo con las necesidades del Servicio podrá introducir las modificaciones que, por motivos de interés público, tenga por conveniente, divulgándose con suficiente antelación, los cambios en el horario y la forma o frecuencia de prestación del servicio, a excepción de las disposiciones dictadas por el Presidente en situaciones de emergencia, caso fortuito o fuerza mayor. Las especificaciones de detalle se regularán mediante Bando del Alcalde.

14. artikulua.Larrialdiak.

Larrialdi egoerak ematen direnean, direla gizarte-gatazkak, uholdeak edo ezinbesteko egoeragatik zerbitzua eskaintzerik ez dagoenean, eta Udalak aldez aurretik jakinarazten badu, bizilagunek ez dituzte aterako hondakinak zerbitzua bere onera etorri bitartean, edo Udalak bidezko aginduak eman bitartean.

Artículo 14.Casos de emergencia.

En aquellos casos considerados como emergencia, tales como conflictos sociales, inundaciones u otras situaciones de fuerza mayor en las que no sea posible prestar el servicio, y previa comunicación municipal, los vecinos se abstendrán de depositar sus residuos hasta que se normalice el servicio, o hasta que el Ayuntamiento dicte las instrucciones oportunas.

I. ATALA. Zabor edukiontziak

SECCION I. De los Contenedores de Basura

15. artikulua.Herri hondakin solidoen edukiontziak.

Udalaren zerbitzuek erabakiko dute zonalde bakoitzean erabili beharreko edukiontzi mota, kopurua eta kokapena.

Jabetza publikoa duten edukiontziak izanik, Udalak berritu egingo dituzte hondatu ahala edo gaizki erabiltzeagatik zerbitzurako erabilgarri gertatzen ez direnean.

16. artikulua.Pasabideak eta Erreserba Bereziak.

Udalak pasabide eta hiri espazioan erreserba bereziak ezarriko ditu, edukinontzien karga-deskargarako edota haiek behar bezala kontserbatzeko beharrezko diren gainerako operazioetarako.

17. artikulua.Garbiketa.

Udalaren zerbitzuek maiztasun jakin batekin, edo premiazkoa denean, edukinontziak garbitu egingo dituzte.

18. artikulua.Zabor edukiontziak.

Bilketa Udalaren ontzi hermetikoen (edukiontzi) bidez egiten denean, erabiltzaileak behartuta daude higiene eta segurtasun baldintzetan zaindu eta mantentzera, beren erruagatik, arduragabekeriagatik edo zuhurtzia faltagatik edukiontziek jasan dezaketen hondatzearen ardura bere

Artículo 15.Contenedores de RSU.

El tipo de contenedores, el número de unidades a emplear en cada zona y su ubicación, será fijada por los servicios del Ayuntamiento.

Tratándose de elementos contenedores de propiedad pública, los servicios del Ayuntamiento procederán a su renovación conforme se vayan deteriorando o cuando hayan quedado inutilizados para el servicio por uso indebido.

Artículo 16.Vados y Reservas Especiales.

El Ayuntamiento establecerá vados y reservas especiales del espacio urbano para la carga y descarga y demás operaciones necesarias para la correcta conservación de los contenedores.

Artículo 17.Limpieza.

Los servicios del Ayuntamiento realizarán la limpieza periódica de los contenedores así como necesidades urgentes.

Artículo 18.Contenedores para basuras.

Cuando se efectúe la recogida mediante recipientes herméticos (contenedores) del Ayuntamiento, los usuarios tiene la obligación de conservarlos y mantenerlos en adecuadas condiciones de higiene y seguridad, siendo responsables del deterioro de los recipientes pueden

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

eginez. Beharkizun bera ezartzen da bilketa lekuetan jarritako babes barra eta marketarako.

sufrir por su culpa, negligencia o imprudencia. La misma obligación se establece para las barras protectoras y marcas fijadas de las zonas de recogida.

II. ATALA. Erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak

SECCION II. Derechos y Obligaciones de los Usuarios

19. artikulua.Erabiltzaileen eskubideak, betebeharrak eta erantzukizuna.

Artículo 19.Derechos, obligaciones y responsabilidad de los usuarios.

Etxebizitza, merkataritza gune, biltegi azoka, ikuskizunetako lokal, ikastetxe, industri, osasun establezimendu, etab.en jabe edo erabiltzaileek zabor eta gainerako hondakinen bilketa zerbitzua erabiltzeko eskubidea dute eta derrigorrez aipatu zerbitzuko abonatu izan behar dute.

Todo propietario o usuario de una vivienda, establecimiento comercial, almacén mercado, local de espectáculos, centro de enseñanza, industria, establecimiento sanitario, etc., tiene la obligación de abonarse al Servicio de Recogida de basuras y asimilables y derecho a utilizarlo.

Udalak hondakin asimilagarrien bilketatik kanpo utz ditzake enpresa handiak, hondakin horien osagaiengatik edo kopuruagatik oso zaila gertatzen denean bilketa lana egitea eta enpresak berak bere hondakinak eta asimilagarriak Transferentzia-Plantara eraman ditzakeenean. Horrelakoetan aipameneko hondakinak derrigorrez hartu behar dira Transferentzia Plantan.

A las grandes empresas, el municipio, puede excluirles de la recogida de residuos asimilables cuando su composición o la cantidad de residuos dificulten extraordinariamente la recogida de los mismos y la empresa esté en condiciones de transportar sus residuos domiciliarios y asimilables a la Planta de Trasferencia, siendo obligatoria su recepción en estos lugares.

20. artikulua.Erabilpen arauak.

Artículo 20.Normas de uso.

1. Zerbitzuaren erabiltzaileek etxeko hondakinak plastikozko poltsetan atera behar dituzte kalera. Poltsa horiek, behar bezala itxita, Udalak horretarako jarritako edukiontzi normalizatuetan edo horretarako seinalatutako lekuetan utziko dira, beti

1. Los usuarios del servicio están obligados a depositar los residuos domiciliarios en bolsas de plástico. Estas bolsas cerradas se depositarán, posteriormente, dentro de los contenedores normalizados que el Ayuntamiento ha destinado a tal

ere, 19:00etatik 21:00etara, neguan, eta 20:00etatik 22:00etara, uda aldean.

efecto, o en los lugares expresamente señalados para ello. Los residuos deberán ser depositados dentro los contenedores entre las 19:00 y las 21:00 en época invernal y entre las 20:00 y las 22:00 en época estival.

2.Horregatik:

—Poltsek ondo itxita egon behar dute, jariorik gabe. Zaborrak modu desegokian ateratzearen ondorioz isurketarik gertatzen bada, sortutako zikinkeriaren erantzulea erabiltzailea bera izango da.

—Debekatuta dago hondakin likidoak eta urtzeko modukoak ateratzea.

—Hondakinak poltsan sartuta utzi behar dira beti eta ez baldetan, paketetan, kaxetan edo antzeko moduren batean.

—Debekatuta dago hondakinak nonahi uztea. Erabiltzaileak behartuta daude jarritako ordutegian, lekuetan eta moduan uztera.

—Ezingo dira hondakinak bide publikoan manipulatu.

—Debekatuta dago edukiontziak edo bilketa lekuak hondatu edo desitxuratu dezakeen edozein ekintza.

2.Por lo tanto:

—Las bolsas han de estar cerradas herméticamente, de modo que no se produzcan vertidos. Si, como consecuencia de una deficiente presentación de las basuras, se produjeran vertidos, el usuario causante será responsable de la suciedad ocasionada.

—Se prohibe el depósito de basuras que contengan residuos líquidos o susceptibles de licuarse.

—No se autoriza el depósito de basuras a granel o en cubos, paquetes, cajas y similares.

—Se prohibe el abandono de residuos. Los usuarios están obligados a depositarlos con arreglo a los horarios y en los lugares y forma señalados.

—No se permite la manipulación de basuras en la vía pública.

—Queda prohibido cualquier actuación que deteriore el contenedor o las zonas de recogida funcional o estéticamente.

III. ATALA. Hainbat jardueratarako arau bereziak

SECCION III. Normas Específicas para Diversas Actividades

21. artikulua.

Zenbait jarduera ekonomikok hondakinen bilketa zerbitzua eraldatu egin lezake. Arrazoi horregatik, ondorengo jarduera hauetarako arautegi berezia egin da:

A. Merkataritza, oro har.

B. Ostalaritza, elikadura eta zerbitzua.

C. Edariak eta janariak, eta jolas-industriak.

D. Biltegiak, ekoizpen industriak, zerbitzuak.

E. Arrandegiak.

Edukiontziak erabiltzeko arauei buruz, gainerako erabiltzaileek dituzten berberak dituzte.

Artículo 21.

Se establece una normativa específica que con carácter obligatorio, regula la utilización de este servicio por parte de los usuarios que dada su actividad económica pueden generar distorsiones del servicio. Estas actividades son:

A. Comercio en general.

B. Hostelería, Alimentación y servicio.

C. Bebidas y Comidas e Industrias Recreativas.

D. Almacenes, Industrias productivas, Servicios.

E. Pescaderías.

Para todos ellos las normas de uso de los contenedores serán exactamente igual que para el resto de los usuarios.

22. artikulua.Ontziak eta enbalajeak.

Zurezko edo antzeko enbalajeak, paper-kartoizkoak izan ezik (hurrengo artikuluaren eta II. Kapituluaren I. Atalean ezarritakoaren kalterik gabe), edukiontzietan uzteko tolestatu edo zatitu egin behar dira eta gero poltsetan sartu, beti ere, hondakin horien ezaugarriek edukinontzien erabilpenean eragozpenik sortu gabe. Era berean, aipatu hondakinak ez dira utziko, ezta pilatu ere, edukiontzietatik kanpo.

Artículo. Envases y embalajes.

Los embalajes de madera u otros, excepto papel-cartón, sin perjuicio del artículo siguiente y de lo establecido en la Sección I del Capítulo II, deberán ser plegados o troceados e introducidos en bolsas y depositados en los contenedores específicos de forma que por sus características no produzcan una extorsión al uso correcto de los mismos, no pudiendo apilarse ni depositarse nunca fuera de ellos.

23. artikulua.

Paper eta kartoizko ontzi eta enbalajeak edukiontzi edo bilketa toki berezietan utzi behar dira, II. Kapituluaren I. Atalean ezarritako arauen arabera.

Artículo 23.

Los envases y embalajes de papel y cartón deberán ser depositados en sus contenedores específicos o puntos especiales de recogida, conforme a las normas que se establecen en la Sección I del Capítulo II.

24. artikulua.

Debekatuta dago baldeak, bidoiak edo Udalak homologatu gabeko bestelako elementuak erabiltzea eta hondakinak bere horretan uztea edo isurtzea.

Artículo 24.

Queda prohibido el uso de cubos, bidones u otros elementos no homologados por el Ayuntamiento, así como el depósito o vertido de residuos a granel.

D MOTAKO JARDUERAK: BILTEGIAK, EKOIZPEN INDUSTRIAK ETA ZERBITZUAK (21. art.)

PARA LAS ACTIVIDADES INCLUIDAS DENTRO DEL TIPO D: ALMACENES, INDUSTRIAS PRODUCTIVAS Y SERVICIOS (art. 21)

25. artikulua.

Hiri hondakin solidoak ondo itxitako eta jariorik gabeko poltsetan eta Udalak jarritako bilketa lekuetan edo homologatutako edukiontzietan utzi behar dira. Aipameneko edukiontziak erabiltzaileak berak jarri behar ditu.

Artículo 25.

Los residuos sólidos urbanos deberán ser depositados en bolsas perfectamente cerradas y sin que escurran líquidos, depositando éstas única y exclusivamente, en las zonas de recogida o en contenedores homologados por el Ayuntamiento y cuya adquisición correría por cuenta del usuario.

26. artikulua.

Ontziak Udalak esandako bilketa gunera atera behar dira eta, gainera, ondo itxita eta Udalak erabakitako egun eta ordutegiaren barruan.

Artículo 26.

Los recipientes se presentarán en el punto de recogida determinado por el Ayuntamiento perfectamente cerrado, exclusivamente los días señalados y respetando el horario establecido.

27. artikulua.

Udalak hondakin bilketatik kanpo utz ditzake enpresa handiak, hondakin horien osagaiengatik edo kopuruagatik oso zaila gertatzen denean bilketa lana egitea, eta, bestetik, enpresak berak bere hondakinak eta asimilagarriak Transferentzia-Plantara edo tratamendu instalazioetara eramateko gaitasuna badu. Horrelakoetan aipameneko hondakinak derrigorrez hartu behar dituzte aipameneko instalazioetan.

Artículo 27.

A las grandes empresas, el municipio puede excluirles de la recogida de residuos, cuando su composición o la cantidad de residuo dificulte extraordinariamente la recogida de los mismos y la empresa esté en condiciones de transportar sus residuos domiciliarios y asimilables a la Planta de Transferencia o a la instalación de tratamiento de los mismos, siendo obligatoria su recepción en estos lugares.

28. artikulua.

Hurrengo hondakin mota hauek ez dira etxeko zabor edo antzekotzat hartuko:

a) Bere tamaina, pisu eta gainontzeko ezaugarriengatik zerbitzuaren organo kudeatzaileak onartzen ez dituenak.

b) Pneumatikoak, kubiertak, prozedura industrialetako plastikozko hondakinak, bernizak, pinturak, hareak eta errautsak, produktu koipetsuak, zumitzak, txirbilak, bidoiak, etab.

c) Hiri hondakin toxikoaren legearen eranskinean azaltzen diren elementu kutsagarriak dituzten hondakinak. Hondakin horiek aipatu legeak xedatzen duen kudeaketa izango dute.

d) Erradioaktiboak.

Artículo 28.

No tendrá consideración de basura domiciliaria y análoga naturaleza:

a) Los que por su volumen, peso y demás características no fuesen admitidos por el órgano gestor del servicio.

b) Neumáticos, cubierta, residuos plásticos de procesos industriales, barnices, pinturas, arenas y cenizas, productos grasos, flejes, virutas, bidones etc.

c) Todos los materiales residuales que contengan algún contaminante que figure en el Anexo de la Ley de R.T.P.s y que tendrán la gestión que marca esta ley.

d) Radiactivos.

B, C, E MOTAKO JARDUERAK (21. art.)

29. *artikulua.*

Honako araudi berezi hau dute:

Hiri hondakin solido guztiak –berriro erabili edo berreskuratu ezin diren enbalajeak eta ontziak barne– poltsetan atera behar dira. Poltsa horiek, ondo itxita eta jariorik gabe, edukiontzian edo horretarako dagoen lekuan utziko dira.
Eguneko 300 kg-tik gora HHS sortzen duen ekoizleak toki berezi bat atonduta eduki behar du hondakinak biltzeko. Toki horretara sarbide zuzena eduki behar dute bilketa ibilgailuek.

Eskatzen duten dendarientzat edukiontzi bereziak jarriko ditu Udalak.

Ontzi hau dendatik gertuen egiten den bilketa lekuan utziko da, ondo itxita eta gainontzeko edukiontzien ondoan, 20. artikuluak adierazten duen egun eta orduetan.

Ontzia bide publikotik erabiltzaileak kenduko du bilketa hurrengo eguneko 10:00ak baino lehen. Era berean, ontziaren garbitasun eta zainketaz erabiltzailea bera arduratuko da.

PARA LAS ACTIVIDADES INCLUIDAS DENTRO DEL TIPO B, C, E (art. 21)

Artículo 29.

Rige la siguiente normativa específica:
Todos los residuos sólidos urbanos, incluso envases y embalajes no reutilizables o no recuperables, deberán ser depositados en bolsas y perfectamente cerradas sin que escurran líquidos, introduciendo éstas en el contenedor o zona de depósito.
Todo productor o poseedor de RSUs que genere más de 300 kg./día estará obligado a disponer de un habitáculo destinado a la recogida de los mismos con accesos directos para los vehículos de recogida.

El Ayuntamiento pondrá a disposición de los comerciantes que lo soliciten contenedores específicos.

Este recipiente deberá ser presentado en el punto de recogida más próximo al establecimiento, perfectamente cerrado y alineado junto al resto de contenedores, exclusivamente los días señalados del horario señalado en el artículo 20.

La retirada del mismo de la vía pública, deberá ser realizada por parte del usuario, antes de las 10 de la mañana del día siguiente al de la recogida, siendo asimismo, responsabilidad de éste su adecuada limpieza y conservación.

II. KAPITULUA. BILKETA BEREZIAK

CAPITULO II. RECOGIDAS ESPECIALES

I. ATALA. Gaikako bilketa.

SECCION I. De la Recogida Selectiva

30. artikulua.

Apirilaren 24ko 97/11 Edukiontzi eta Hondakinen Legeak eta apirilaren 21ko 98/10 Hondakinen Legeak sustatu egiten dute hondakinen berrerabiltzea eta berreskuratzea, eta prebentzio politika eraginkorraren beharra ikusten dute, hondakinak aprobetxatzeko eta baliabide energetikoak eta lehengaiak optimizatzeko.

Artículo 30.

La Ley 11/97, de 24 de abril de envases y residuos y la Ley 10/98, de 21 de abril, de Residuos, establece los objetivos de fomento de la reutilización, de la recuperación de los residuos y de la necesidad de una eficaz política de prevención, en orden todo ello aun aprovechamiento de los residuos y una optimización de los recursos energéticos y de materias primas.

31. artikulua.

Aurreko artikuluan ezarritakoaren ondorioetarako, Udalak bere esparruan gaikako bilketa antolatu ahal izango du eta, era berean, erabiltzaileei eskatu, hain zuzen, gaika edo ontzi berezietan utz ditzatela, aprobetxa daitezkeen edo bereizita bildu nahi diren hondakinak.
Era horretako hondakinak edukiontzi bereizietan utziko dira, ondoren birziklatu ahal izateko.

Artículo 31.

A los efectos de lo establecido en el Artículo anterior el Ayuntamiento podrá disponer en su ámbito de influencia, recogidas selectivas solicitando de los usuarios que presenten por separado o en recipientes especiales aquellos residuos susceptibles de distintos aprovechamiento, o cuya recogida específica se considere conveniente.
Este tipo de residuos específicos se depositarán en los correspondientes contenedores para su posterior reciclaje.

32. artikulua.Paperaren eta kartoiaren bilketa (edukiontzi urdina).

Aurreko artikuluetan aipatutako helburuak lortzeko, papera eta kartoia biltzeko edukiontzi bereziak jarriko dira.

Artículo 32. Recogida selectiva de papel y cartón (Contenedor azul).

Para conseguir los fines de los artículos anteriores se instalarán contenedores específicos de recogida de papel y cartón.

33. artikulua.

Edukiontzi mota, zona bakoitzean jarri behar den kopurua eta non ipini behar diren, udal zerbitzuek erabakiko dute.

Artículo 33.

El tipo de contenedores, el número de utilidades a emplear en cada zona y su ubicación, será fijado por los servicios del Ayuntamiento.

34. artikulua.Erabilera arauak.

1. Zerbitzuaren erabiltzaileek derrigorrean edukiontzi hauetan utzi behar dute papera zein kartoia.

2. Kartoia sortzen dutenek hau egin behar dute: Kartoia zatituta sartu edukiontzian, gaizki erabiltzeagatik bere funtzionamendua saturatu gabe.

3. Edukiontzi ondoan papera eta kartoia uztea debekatuta dago; beti barruan utzi behar dira.

4. Papera edo kartoia ez den beste edozer gauza ezin da utzi aipameneko edukiontzietan.

5. Era honetako hondakinak edozein ordutan atera ahal izango dira, baldin eta ez bazaio herritarren ongizateari kalterik egiten.

Artículo 34. N.ormas de uso

1. Los usuarios del servicio están obligados a depositar el papel y cartón en estos contenedores.

2. Los productores de cartón deberán trocear éste, para posteriormente introducirlo en los contenedores de forma que no sature por mal uso el funcionamiento del mismo.

3. Se prohibe depositar papel y cartón junto a los contenedores, debiendo introducirse siempre dentro de los mismos.

4. Se prohibe depositar otro tipo de residuos que no sea papel cartón.

5. Este tipo de residuo se depositará horario libre, siempre y cuando no se altere el bienestar del vecindario.

35. artikulua.Dendetako eta Industrietako kartoiaren bilketa.

Aurreko artikuluetako helburuak lortzeko, merkataritzako eta industrietako kartoiak biltzeko, Azkoitiko Udalak kasu bakoitzeko bilketa era zehaztuko du.

Artículo 35. Recogida selectiva de cartón comercial e industrial.

Para conseguir los fines de los artículos anteriores el Ayuntamiento de Azkoitia indicará en cada caso el modo de recogida de cartón comercial e industrial.

36. artikulua.

Gunearen identifikazioa eta kokalekua udal zerbitzuek erabakiko dute.

Artículo 36.

La identificación del punto y su ubicación, será fijado por los servicios del Ayuntamiento.

37. artikulua.Erabilera arauak.

1.Udal zerbitzuek adierazitako guneetan utzi behar dute kartoia zerbitzuaren erabiltzaileek.

2.Kartoia ahalik eta bolumen txikienarekin utzi behar da.

3.Kartoia ordutegi honen barruan atera behar da: Ostegunetan 20:00etatik 21:30era, jai egun eta Eguberri eta Urte Berri bezperetan izan ezik.Udalak ordutegi hau aldatzeko ahalmena izango du.

Artículo 37.. Normas de uso.

1. Los usuarios del servicio están obligados a depositar el cartón en los puntos indicados por los servicios del Ayuntamiento.

2.Los usuarios del servicio deberán depositar el cartón de forma que ocupe el menor volumen posible.

3.El cartón deberá ser depositado en los lugares indicados, los jueves entre las 20:00 y las 21:30 h. excepto los festivos y víspera de Navidad y Año Nuevo. El Ayuntamiento se reserva el derecho de cambiar el horario de recogida.

38. artikulua.Ontzien bilketa (edukinontzi horia).

Aurreko artikuluetako helburuak lortzeko, ontziak biltzeko edukiontzi bereziak jarriko dira.

Artículo 38. Recogida selectiva de envases (Contenedor amarillo).

Para conseguir los fines de los artículos anteriores se instalarán contenedores específicos de recogida de envases

39. artikulua.Erabilera arauak.

1.Zerbitzuaren erabiltzaileek edukiontzi horietan utzi behar dituzte ontziak.

2.Honako ontzi mota hauek utzi behar dira: Latak, plastikozkoak eta tetrabrikak.

Artículo 39. Normas de uso.

1. Los usuarios del servicio están obligados a depositar los envases en estos contenedores.

2.Se podrán depositar los siguientes tipos de envases: Latas, plástico y tetabrick.

3.Edukiontzi ondoan ontziak uztea debekatuta dago; beti barruan utzi behar dira.	3.Se prohibe depositar envases junto a los contenedores, debiendo introducirse siempre dentro de los mismos.
4.Aipatutako hondakin mota ez den beste edozer gauza ezin da utzi aipameneko edukiontzietan	4.Se prohibe depositar otro tipo de residuos que no sea el indicado.
5.Era honetako hondakinak edozein ordutan atera ahal izango dira, baldin eta ez bazaio herritarren ongizateari kalterik egiten.	5.Este tipo de residuo se depositará horario libre, siempre y cuando no se altere el bienestar del vecindario.
40. artikulua.Beiraren bilketa (edukiontzi berdea).	*Artículo 40. ecogida selectiva de vidrio.*
Aurreko artikuluetako helburuak lortzeko, beira biltzeko edukiontzi bereziak jarriko dira.	Para conseguir los fines de los artículos anteriores se instalarán contenedores específicos de recogida de vidrio.
41. artikulua.Erabilera arauak.	*Artículo 41. Normas de uso.*
1. Zerbitzuaren erabiltzaileek edukiontzi berdeetan utzi behar dute beira.	1. Los usuarios del servicio están obligados a depositar el vidrio en estos contenedores.
2. Edukiontzi ondoan beira uztea debekatuta dago; beti barruan utzi behar da.	2. Se prohibe depositar vidrio junto a los contenedores, debiendo introducirse siempre dentro de los mismos.
3. Aipatutako hondakin mota ez den beste edozer gauza ezin da utzi aipameneko edukiontzietan.	3. Se prohibe depositar otro tipo de residuos que no sea el indicado.
4. Era honetako hondakinak edozein ordutan atera ahal izango dira, baldin eta ez bazaio herritarren ongizateari kalterik egiten.	4. Este tipo de residuo se depositará horario libre, siempre y cuando no se altere el bienestar del vecindario.

II. ATALA. Altzari, etxeko tresneria eta traste zaharren bilketa

SECCION II. De la recogida de Muebles, Enseres Domésticos y Trastos Viejos

42. artikulua.

Altzariak, etxeko tresneria eta traste zaharrak biltzeko, dohaineko zerbitzu berezia antolatu du Azkoitiko Udalak.

Artículo 42.

El Ayuntamiento de Azkoitia ha establecido un servicio de recogida especial de muebles, enseres domésticos y trastos viejos con carácter gratuito.

43. artikulua.

Zerbitzu honek edozein motatako altzariak, etxeko tresneria eta traste zaharrak bilduko ditu, baldin eta haiek maneiatzeko baliabide mekanikorik erabili behar ez badu, hau da, garabi, polea, etab., behar ez baditu. Era berean, hondakin horiek garraiatzeko prestatuta utzi behar dira, jaso ahal izateko.

Bilketa mota hau, gutxienez astean behin egingo da, ostiraletan, 6:30etatik aurrera. Zerbitzua herri osoan emango da.

Altzariak zabor edukiontzien ondoan utziko dira ostegun gauean.

Debekatuta dago altzariak eta gainerakoak udal zerbitzuek jarritako egun eta ordutegitik kanpo uztea edota orube edo terreno pribatu zein publikoetan.

Udalak bilketa eguna aldatzeko ahalmena izango du, beti ere,

Artículo 43.

El servicio incluirá la recogida de todo tipo de muebles, enseres domésticos y trastos viejos, excepto aquellos para cuyo manejo sea necesario el empleo de medios mecánicos tales como grúas, poleas, etc., o aquellos que no estén preparados para su inmediato traslado.

Este tipo de recogida se realizará como mínimo una vez a la semana, preferentemente los viernes a partir de las 6,30 horas y habrá de alcanzar a la totalidad de la población.

Los muebles deberán ser depositados junto a los contenedores de RSU o lugares acordados, el jueves por la noche.

Se prohibe depositar enseres fuera del día y horario establecidos por los servicios del Ayuntamiento, así como depositar este tipo de residuos en la vía pública o en solares o terrenos tanto públicos como privados.

El ayuntamiento se reserva el derecho a modificar el día de recogida dando

beharrezkoa den publizitatea eginda.

la publicidad pertinente.

III. ATALA. Utzitako ibilgailuak jasotzea

SECCION III. Recogida de vehículos abandonados

44. artikulua. Utzitako ibilgailuak.

Artículo 44. Vehículos abandonados.

Erabiltzen ez diren ibilgailuak eta Udalaren ardurapeko bide publikoetan edo erabilera orokorreko zonetan uztea debekatuta dago.

Queda prohibido el abandono de vehículos fuera de uso en la vía pública o zonas de utilización general, cuya conservación y policía sean de competencia Municipal.

Lehen esandakoaren ondorioetarako, ibilgailua utzita dagoela ulertuko da honako kasu hauetan:

A los efectos anteriores, se entiende abandonado el vehículo:

Leku berean aparkatuta 15 egun baino gehiago egon eta bere egoeragatik leku batetik bestera laguntzarik gabe mugitzea ezinezkoa denean edo matrikulazio-plakarik ez duenean.

Cuando permanezca estacionado por un periodo superior a 15 días en el mismo lugar y presente desperfectos que hagan imposible su desplazamiento por sus propios medios o le falten las placas de matriculación.

Ez dira utzitako ibilgailutzat sailkatuko, Udala jakinaren gainean egon eta egoera hartan uzteko agindu judiziala duten ibilgailuak. Udal-agintaritzak hiriko higienea zaintzeko egokiak diren neurriak har ditzake.

Se excluyen de la consideración de abandonados, los vehículos sobre los que recaiga orden judicial, conocida por el Ayuntamiento, para que permanezca en la misma situación. La autoridad municipal podrá recabar la adopción de medidas pertinentes para preservar la higiene urbana.

45. artikulua. Titularrari edo legezko jabeari jakinaraztea.

Artículo 45. Notificación al titular o legítimo propietario.

Aurreko artikuluan aipatu ditugun ibilgailu utzien kasuei dagokienez, ibilgailuaren jabeei jakinaraziko zaie ibilgailua zein egoeretan dagoen, eta hamabost eguneko epea emango zaie ibilgailua bertatik eramateko; arrisku,

En lo referente a los caso de abandono indicados en el artículo anterior, se notificará a sus propietarios las circunstancias en que se encuentra el vehículo, requiriéndoles para que procedan a

osasungarritasun edo orden publikoa dela eta, ibilgailua berehala kendu behar den kasuetan izan ezik.

su retirada en el plazo máximo de 15 días naturales, salvo que por condiciones de peligrosidad, salubridad u orden pública, deba efectuarse la retirada.

Ibilgailua lekutik kendu eta gorde ondoren, Udalak titularrari edo legezko jabeari hura jakinaraziko dio.

Efectuada la retirada y depósito del vehículo, el Ayuntamiento lo notificará al titular o a quien resultase su legítimo propietario.

Jakinarazpenean, titularrari eskatuko zaio esateko ea ibilgailua Udalaren eskutan uzten duen edo hura eliminatzea beregain hartzen duen. Lehenbiziko kasuan, Udalak ibilgailuaren jabetza hartuko du. Erantzunik jasotzen ez bada, lehenengo aukera ontzat eman duela ulertuko da. Jabea ezezaguna den kasuetan, jakinarazpena arau orokorren arabera egingo da.

En la notificación se solicitará al titular que manifieste si deja el vehículo a disposición del Ayuntamiento, que adquirirá su propiedad, o bien opta por hacerse cargo de su eliminación percibiéndose que, en caso de silencio, se entenderá que opta por la primera de las posibilidades. Si se desconoce el propietario, la notificación se efectuará conforme a las normas generales.

46. artikulua. Ibilgailua jasotzeko borondatezko zerbitzua.

Artículo 46. Servicio voluntario de recogida de vehículos.

Euren borondatez ibilgailua gainetik kendu nahi dutenek, Udalera eskaera bidal dezakete. Idatziarekin batera ibilgailuaren dokumentazioa eta baja aurkeztuko dituzte. Ibilgailua jasotzeko eta garraiatzeko gastuak jabearen kontura izango dira.

Quienes voluntariamente deseen desprenderse de un vehículo pueden solicitarlo al Ayuntamiento mediante escrito al que se le adjuntarán la documentación y la baja relativa del mismo. Los gastos de recogida y transporte serán por cuenta del propietario.

Ordenantzako 44. artikuluan aipatu diren uzteetan, eta adierazi diren jakinarazpenak egin ondoren, ibilgailua gehienez hilabete batez gordeko da; hilabete igaro ondoren, Udalak erabakiko du zer egin ibilgailuarekin; gauza bera egingo da egoera arriskutsuan edo osasungarritasunari eta ordena publikoari dagokienez baldintza

En los casos de abandono indicados en el artículo 44 y realizadas las notificaciones indicadas, se efectuará el depósito del vehículo por plazo máximo de dos meses, transcurrido el cual, el Ayuntamiento dará al mismo el destino que estime oportuno, aplicándose esta previsión final a los vehículos retirados por condiciones de peligrosidad, salubridad y orden

desegokitan dauden ibilgailuekin.

Aurreko atalean aipatzen diren utzitako ibilgailuen adjudikazioa edo enkante publikoan ibilgailuek lortutako balioaren adjudikazioa Kode Zibileko 615. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da.

Udalak ibilgailuaren jabegoa beregain hartuko du jarraian aipatzen diren kasuetan:

a)Jabeak ibilgailua hondakintzat jo eta haren jabetzari uko egiten dionean, Udalaren eskuetan uzteko.

b)Udal zerbitzuen iritziz ibilgailuaren lege baldintzen arabera, ibilgailuari legez aitortutako kondizioek hura utzita dagoela erakusten dutenean eta ordenantza honetan ezarritako epeak eta xedapenak bete direnean.

Aurreko kasuak gertatzen direnean, jar daitezkeen zigorren kaltetan izan gabe, ibilgailua erretiratzean eta gordetzean izandako gastuak edo Udalaren bestelako jarduketen ondorioz izandako gastuak ibilgailuaren jabeak ordainduko ditu. Bestalde, gastu horiek kobratzeko premiamendu bidera jo ahal izango da.

IV. ATALA. Eraikuntza txiki eta handietatik sortutako hondakinak

47. artikulua.

Udalerri honetako kaleetan edozein obra hondakin uztea erabat debekatuta dago. Hondakinak hartarako baimendutako tokian utzi

público.

La adjudicación de los vehículos abandonados que se especifican en el apartado anterior o la adjudicación del valor resultante de su venta en pública subasta, se producirá de acuerdo a lo establecido en el artículo 615 del Código Civil.

El Ayuntamiento asume la propiedad sobre los vehículos abandonados en los casos siguientes:

a)Cuando el propietario lo declare residual, renunciando a su propiedad en favor del Ayuntamiento.

b)Cuando a juicio de los servicios municipales, las condiciones legalmente reconocidas del vehículo hagan presumir abandono y se hayan cumplido los plazos y disposiciones establecidos en esta ordenanza.

En cualquiera de los supuestos anteriores, sin perjuicio de las sanciones que procedan, serán a cargo de los propietarios o poseedores los gastos ocasionados por la retirada y deposito del vehículo o por cualquier actuación municipal en la materia, pudiendo acudir para su cobro a la vía de apremio.

SECCION IV. Escombro procedente de Obras menores y mayores

Artículo 47.

Queda terminantemente prohibido el depósito en las calles de este municipio de cualquier tipo de escombro de obra, debiendo en todo

beharko ditu sortzen dituenak.

caso, el originario del mismo, depositarlo en algún lugar autorizado.

48. artikulua.

Debekatuta dago hondakin organikoak lurrarekin edota zaborrarekin nahastuta botatzea. Era berean, galarazita dago norbaiti, ingurumenari edota higiene publikoari kalte egiten dieten hondakinak botatzea.

Artículo 48.

Se prohibe la evacuación de toda clase de residuos orgánicos mezclados con las tierras y escombros, y en general de todo aquello que pueda producir daños a terceros, al medio ambiente o la higiene pública.

49. artikulua.

Lurren eta zaborren garraioa behar bezalako baldintzetan egin behar dute ibilgailuek, ustekabean ezer bota ez dezaten eta bide publikoa zikin ez dezaten. Horretarako, bidezko diren neurriak hartuko dituzte.

Artículo 49.

Los vehículos que efectúen el transporte de tierras y escombros lo harán en las debidas condiciones para evitar el vertido accidental de su contenido, adoptando las precauciones necesarias para impedir que se ensucie la vía pública.

V. ATALA. Pilak

50. artikulua.

Pilak (ohizkoak eta botoi modukoak) Udaletxeak herriko kaleetan helburu honekin jarrita dituen edukiontzietan utziko dira.

SECCION V. Pilas

Artículo 50.

Las pilas (de formato normal y botón) se depositarán en los contenedores específicos ubicados en Azkoitia para tal fin.

III. TITULUA

PLUBIZITATEA

51. artikulua. Publizitate - elementuak.

1. Publizitate - elementuak erabiltzeko baimenek erabilitako bide publikoaren

TITULO III

PUBLICIDAD

Artículo 51. Elementos publicitarios.

1. La licencia para uso de elementos publicitarios llevará implícita la

guneak garbitu beharra suposatuko dute; bestalde, baimendutako epe barruan publizitate- elementuak eta gainerakoak erretiratuko dira.

obligación de limpiar los espacios de la vía pública que se hubiesen utilizado y de retirar, dentro del plazo autorizado, los elementos publicitarios y sus correspondientes accesorios.

2. (Eransketa I) Azkoitiko Historiko Hirigune barruan ezingo dira publizitate - elementuak ezarri herrian, Udalak horretarako egokitutako guneetan ez bada.

2. No está permitido colocar elementos publicitarios fuera de espacios habilitados por este Ayuntamiento para tal fin dentro de la delimitación del casco histórico de Azkoitia (Anexo I).

52. artikulua. Pankarta ezarrera.

Artículo 52. Colocación de pancartas.

1. Hauteskunde-kanpaina denean izan ezik orduan uneko arau bereziak ezarriko baitira bide publikoan edo edifizio publiko eta pribatuetan pankarta eta kartelak ezartzeko dagokion udal-baimena jaso beharko da. Udalak pankartak agerian egoteko epea mugatuko du eta hori igaro eta gero erretiratu egingo dira.Pankarta ezrtzeko eskaria Azkoitiko Udalari zuzenduko zaio, eskatzailea den talde edo pertsona fisikoa zehaztuz, pankartan adieraziko den mezua azlduz eta ezarri nahi den eguna baino bi egun lehenago. Alkateak, edo haren ordez zerbitzuetako Zinegotzi-Ordezkariak hartuko du erabakia. Bestalde, prozedura administratiboen legedian aurreikusitako ondorioetarako, pankarta ezartzeko egunean hartutako erabakia idatziz jakinarazi ez bada, eskaria onartutzat emango da.

1. Salvo en periodo de campaña electoral en que se aplicarán las normas específicas vigentes en cada momento, la colocación de pancartas en la vía pública oen edificios públicos y privados requerirá autorización municipal que delimitará el tiempo de permanencia, debiendo ser retiradas al finalizar el plazo. La petición de colocación de la pancarta se dirigirá al Ayuntamiento de Azkoitia, con plena identificación de la entidad o persona física solicitante, en la que se explicitará cuál va a ser el mensaje que figurará en la pancarta y con dos días de antelación a la fecha en la que se quiera colocar. El Alcalde, o por delegación el Concejal Delegado de Servicios, resolverá sobre lo solicitado, entendiendose estimada la solicitud, a los efctos previstos en la legislación del procedimiento administrativo, si no existe resolución expresa en la fecha en que se haya indicado como de inicio de colocación de la pancarta.

2. Fatxada edo ondasunetan kalteak sor ditzaketen sistemarekin erantsitako pankartak berehala

2. Aquellas pancartas que sean adheridas con un sistema que pueda provocar daños en las fachadas o los

erretiratuko dira, baimenaren jabeak edo ezarreraren arduradunak erretiratzeak suposatuko duena ordainduko duelarik.

bienes serán inmediatamente retiradas, debiendo el titular de la licencia o responsable de la colocación sufragar el costo de la retirada.

3. Baimena emateak ez du inola ere ez Udaletxea hirugarrenei sor litzaizkieketen kalteen erantzule izango denik suposatuko.

3. La concesión de la licencia no supondrá en ningun caso responsabilidad del Ayuntamiento por los daños a terceros que pudieran originarse.

4. Debekatua dago kartelak, iragarkiak eta pankartak, apurtu eta / edo bide publikora botatzea.

4. Queda prohibido desgarrar, arrancar y/o tirar a la vía pública, carteles, anuncios y pancartas.

53.artikulua. Orrixkak.

Debekatua dago orrixkak eta antzeko materialak bota eta zabaltzea.

Articulo 53. Octavillas.

Se prohibe esparcir y tirar toda clase de octavillas y materiales similares.

54.artikulua. Pintaketak.

Debekatua dago, Udal-baimenik gabe, bide publikoan, egiturazko elementuetan, galtzadetan, espaloietan, hiri-altzarietan, horma eta paretetan pintaketak egitea; halaber, jabearen baimena jaso gabe, ezingo dira edifizio pribatuetan pintadak egin.
Aipatu baimena jaso ahal izateko 52-1 artikuluan aurreikusitako prozedura jarraituko dela.

Artículo 54. Pintadas.

Se prohiben las pintadas en la vía pública sobre elementos estructurales, calzadas, aceras, mobiñiario urbano, muros y paredes, así como en los edificios privados, sin la previa autorización municipal y el correspondiente permiso del propietario.
Para la obtención, en su caso, de la citada autorización se aplicará el procedimiento previsto en el articulo 52-1

IV. TITULUA

ARAU HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

55. artikulua.

TITULO IV

INFRACCIONES Y SANCIONES

Artículo 55.

Ordenantzak dioenaren kontra dauden egintzak eta omisioak arau hauste administratiboak dira. Era berean, agindutako neurri zuzentzaileak ez ezartzea edo segitu beharreko jokabideari uko egitea urraketa administratibotzat joko dira.

Constituyen infracciones administrativas, las acciones y omisiones que contravengan las normas contenidas en esta Ordenanza, así como la desobediencia a los mandatos de establecer las medidas correctoras señaladas o de seguir determinada conducta.

Urraketak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves, conforme se determina a continuación:

Urraketa arinak:

—Hondakinak edukinontzietatik kanpo uztea edota zaborrak uzteko ordutegia ez errespetatzea.
—Poltsa zaborrak itxi gabe uztea edo poltsa desegokiak erabiltzea.
—Hondakin likidoak uztea.
—Edukinontzietako zaborrak manipulatzea.
—Hondakinak poltsan sartu gabe uztea.
—Gaikako bilketako edukiontzietan, utzi behar ez diren hondakinak uztea.
—Gaikako bilketako edukiontzietan utzi behar diren hondakinak hondakin organikoen edukiontzietan botatzea.
—Edukiontzi urdinetan kartoia tolestu edo zatitu gabe sartzea.
—53. Artikuluak diona ez betetzea:
Zigorra: Dagokion zigorra, momentuan legediak ezartzen duena izango da.
Zigor proposamenaren aurretik ohartarazpen idatzia helaraziko da.
Urraketa larriak:
—Etxean sortutako hondakin solidoak Udalaren eskura ez jartzea, inolako arrazoirik gabe.
—Edukiontziak hondatzea

Infracciones leves:

—Depositar residuos fuera del contenedor, del lugar señalado al efecto o fuera del horario establecido.
—Depositar los residuos en bolsas mal cerradas o inadecuadas.
—Depositar bolsas con residuos líquidos.
—Manipulación de basuras en los contenedores.
—Vertido de residuos a granel.
—Introducir en los contenedores destinados a la recogida selectiva residuos no indicados en los mismos.
—Depositar en contenedores para residuos orgánicos los clasificados como selectivos.
—Introducir cartón sin plegar o sin trocear en los contenedores azules.
—La infracción del artículo 53:
Sanción: La sanción correspondiente será la que establezca la legislación aplicable.
La propuesta de sanción irá precedida de apercimiento por escrito.
Infracciones graves:
—Negativa por parte del usuario sin causa justificada a poner a disposición del Ayuntamiento los

(funtzionalki edo estetikoki).
—Hondakinen karga, deskarga eta garraioa eragoztea.
—Hondakinak estolderia saretik barrena botatzea.
—Hondakinak etxean bertan kudeatzea (erretzea).
—Bidezko ikuskapen eta egiaztapen lanak eragoztea.
—Altzari edo tresnak bide publikoan uztea, material horien bilketarako egun eta ordutegiak errespetatu gabe.
—Pilak botatzea hartarako ez diren toki edo edukiontzietan.
—Hondakin organikoak lurrarekin eta eskonbroarekin nahastea.
—Hiri hondakin solidoak hartzea, behar bezala utzita daudenean.
—Ordenantzaren 51,52 eta 54 artikuluek diotena ez betetzea.
—Urraketa arinak, behin baino gehiagotan.
Zigorra: Dagokion zigorra, momentuan legediak ezartzen duena izango da.
Oso urraketa larriak:
—Hiri hondakin solidoak uztea hartarako ez diren tokietan, kontrolik gabeko zabortegiak sortuz.
—Edukiontzietan hondakin toxikoak edo arriskutsuak uztea edo etxekoekin nahastea.
—Edukiontzietan hondakin erradioaktiboak uztea.
—Edukiontzietan hondakin kliniko ez asimilagarriak uztea.
—Arriskutsuak edo toxikoak izan daitezkeen hondakinen gaineko informaziorik ez ematea.
—Ordenantzetako 8. artikuluak etxeko zabor bilketatik baztertzen dituen hondakinak edukiontzietan uztea.
—Hondakinak erretzea terreno publiko edo pribatuetan.
—Hildako animaliak bide publikoan uztea.

residuos sólidos domiciliarios por él producidos
—Dañar los contenedores funcional o estéticamente.
—Impedir las operaciones de carga, descarga y traslado de residuos.
—Evacuar residuos por la red del alcantarillado.
—Efectuar gestiones de residuos en el domicilio (quemar).
—Impedir las inspecciones y comprobaciones necesarias.
—Depositar enseres en la vía pública fuera del día y horario de servicio establecido.
—Depositar pilas en lugares o contenedores no destinados al efecto.
—Mezclar residuos orgánicos con tierras y escombros.
—Sustraer R.S.U tras su correcta deposición.
—La contravención de lo dispuesto en los artículos 51, 52 y 54 de la presente ordenanza.
—Reincidencia de faltas leves
Sanción:la sanción correspondiente será la que establezca la legislación aplicable.
Infracciones muy graves:
—Depositar R.S.U. fuera de los lugares establecidos propiciando focos de vertido incontrolado.
—Depositar en los contenedores residuos tóxicos, peligrosos (RTP) o mezclarlos con los domiciliarios.
—Depositar en los contenedores residuos radiactivos.
—Depositar residuos clínicos no asimilables en los contenedores.
—Negar información sobre residuos potencialmente peligrosos o tóxicos.
—Depositar en los contenedores los residuos excluidos de la recogida domiciliaria enunciados en el art. 8.
—Quemar residuos en terrenos públicos o privados.

—Urraketa larriak, behin baino gehiagotan.
Zigorra: Dagokion zigorra, momentuan legediak ezartzen duena izango da.

—Abandonar cadáveres en la vía pública.
—Reiteración de faltas graves.
Sanción:la sanción correspondiente será la que establezca la legislación aplicable.

56. artikulua.

Ordenantza behar bezala beteko dela bermatzeko ardura Udaltzaingoak izango du.
Zigor espedientea ofizioz hasiko da, edota salaketa bidez.

Artículo 56.

La policía municipal es la encargada de la vigilancia del correcto funcionamiento de esta Ordenanza.
El procedimiento sancionador se iniciará de oficio, o a instancia de parte mediante correspondiente denuncia.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Ordenantza hau indarrean jartzen denean, indargabetuta eta ondoriorik gabe geldituko dira bere mailako edo gutxiagoko xedapen, araudi eta ordenantzak, baldin eta haren aurkakoak badira.

DISPOSICION DEROGATORIA

Se derogan, dejándoles sin valor ni efecto alguno, a partir de la entrada en vigor de la presente Ordenanza, cuantas disposiciones, reglamentos u ordenanzas de igual o inferior rango estén establecidas y se opongan a la misma

AZKEN XEDAPENA

Ordenantza hau, behin betiko onespena jaso ondoren, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean osorik agertu eta handik hamabost egunera indarrean jarriko da.

DISPOSICION FINAL

La presente Ordenanza entrará en vigor una vez aprobada definitivamente y transcurridos quince días a partir de su publicación íntegra en el Boletin Oficial de Gipuzkoa.